

Prof. Dr. Halil Nadiri'den Teşekkür ve Değerlendirme Mesajı

Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi'nde iki dönem ve on yılı aşkın süredir yürüttüğüm rektörlük görevimin sonuna gelmiş bulunuyorum. Bu süreçte, üniversitemizin bilimsel üretim kapasitesini artırmak, uluslararası görünürlüğünü güçlendirmek ve kültürel değerlerimizi akademik platformlarda yaşatmak adına birçok projeyi hayata geçirme fırsatı bulduk. Bu projeler arasında, üniversitemiz bünyesinde yayımlanan *folklor/edebiyat* dergisi özel bir yere sahiptir.

Dergimizin yayıncısı olarak üstlendiğim sorumluluk, yalnızca bir idari görev değil, aynı zamanda akademik bir vizyonun parçasıydı. Dergimizin WOS (Web of Science) indeksine girişi, Scopus'a kabulü ve TR-Dizin'deki istikrarlı varlığı, bu vizyonun somut yansımalarıdır. Türkiye genelinde toplamda 176 ESCI (Emerging Sources Citation Index) dergisi arasında yer alması, Kıbrıs Türk akademik dünyası adına gurur verici bir başarıdır. Bu başarı, yalnızca bir hedefin gerçekleşmesi değil, aynı zamanda sürdürülebilir bir akademik kalite anlayışının göstergesidir.

Bu vesileyle, dergimizin gelişim sürecine katkı sunan tüm paydaşlara içten teşekkürlerimi sunmak isterim:

- Yayın yönetmenimiz Doç. Dr. Mıhrıcan Aylanç'a, derginin akademik çizgisini koruyarak daha ileriye taşıma konusundaki özverili çalışmaları için;
- Dergimizin kurucusu ve teknik editörü Metin Turan'a, temelleri sağlam atan vizyonu ve teknik desteği için;
- Önceki sayılarda editörlük görevini üstlenen tüm akademisyenlere, bilimsel katkıları ve emekleri için;
- Yayın Kurulu üyelerine, Akademik Danışma Kurulu'na, hakemlerimize ve yazarlara, dergimizin evrensel açılımlarına katkı sunan özgün çalışmaları için;

Dergimizin, özgünlük ve atıf potansiyelini yükseltme hedefiyle, üst indekslerde yer alma yolculuğuna kesintisiz devam etmesi gerektiğine inanıyorum. Bu bilinçle yürütülen yayıncılık faaliyetleri, yalnızca üniversitemiz için değil, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti akademik dünyası için de örnek teşkil etmektedir.

Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi'nde göreve başladığım dönemde Mütevelli Heyetinin de desteğini alarak Prof. Dr. Metin Karadağ ve Metin Turan Hocalarımızla birlikte derginin geleceği ile ilgili olarak ortaya koyduğumuz vizyoner yaklaşımın, bugün geldiğimiz noktada hâlâ etkisini sürdürdüğünü görmek, bu sürecin ne kadar köklü ve anlamlı olduğunu göstermektedir. Bu yolculukta birlikte yürüdüğümüz tüm akademik paydaşlara teşekkür eder, *folklor/edebiyat* dergisinin daha nice başarılarla dolu sayılar yayımlamasını temenni ederim.

Prof. Dr. Halil Nadiri

Rektör

Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi

Değerli folklor/edebiyat okurlarımız,

Uzun bir süredir Rektörümüz ve yayıncımız olarak dergimize emek veren **Prof.Dr. Halil Nadiri**, görev süresi dolduğundan Rektörlükten ve dergimizin yayıncılığından ayrılıyor. Prof. Dr. Nadiri, on yılı aşkın bu süreçte evrensel indekslerde seçkin bir yer edinmemiz için özel bir çaba gösterdi. Dergimizin sahibi olarak görüş ve önerilerini, desteklerini esirgemedi. Prof. Dr. Halil Nadiri, eski editörümüz Prof. Dr. Metin Karadağ ve teknik editörümüz Metin Turan ile birlikte ortak hedefler koyup, bunları yakından takip ederek Doaj ve Scopus’tan Emerging Sources Citation Index (ESCI)’a uzanan yolculuğumuzda yanımızda oldu. Bugün bilim çevrelerinde itibarlı dergiler arasında yer alan folklor/edebiyat temelinde, adamızdaki bilimsel dergiciliğe önemli katkılar sunduğu için kendisine teşekkürlerimizi ve minnettarlığımızı iletiyoruz.

Yaz aylarının sıcak hava şartları ve üzücü orman yangınlarının gölgesinde 31. Cilt, 123. sayımızı okurlarımızın karşısına çıkarıyoruz. Bu sayımızda, on iki araştırma makale-si, bir derleme makalesi ve iki kitap tanıtım yazısına yer veriyoruz. Dergimize yoğun makale akışı devam etmekle birlikte, ilerleyen süreçte yayımlayacağımız makalelerin sayısını azaltmayı hedefliyoruz. Bu nedenle makale takip ve yayım süreçlerini yürüten ilgili kurullarımız, titiz ve de bilimsel hassasiyetle makaleleri değerlendirmekteler. Bu süreçte, derginin Alan Editöleri arasında yer alarak bu çabamıza katkıda bulunmaya başlayan **Doç. Dr. Koray Üstün**’e ve Öndenetim Kurulumuz’da bizlere destek verecek olan **Doç. Dr. Nurtaç Ergün Atbaşı**’na teşekkür ediyoruz.

123. sayımızın ilk yazısı, kültürel mirasımızda kalıcı bir yer edinen Âşık Veysel’in günümüz çocukları ve genleri tarafından meraforik algılanma biçimlerine odaklanıyor. Bu çalışmada **Demet Aydınlı Gürler** ve **Çiğdem Akyüz Öztokmak**, gençlerin meta-forik kavramsallaştırmayla Âşık Veysel’i Anadolu toparaklarıyla bütünleştirmekle kal-mayıp onu ışık, ırmak, yıldız vb. eşleştirmelerle manevi bir güç kaynağı, yol gösterici bir ozan olarak algıladıklarını ortaya koyuyorlar.

Yunus Emre Özsaray, Ferit Edgü’yü konu alan incelemesinde, Çinde ortaya çıkan Menglong şiir akımına Oksidental bir bakış getiren Xiaomei Chen’in yaklaşımını dik-kate alarak Ferit Edgü ve kuşağını bu edebî eğilimin Türk edebiyatındaki temsilcisi olarak değerlendiriyor. **Mehmet Yusuf Aslan**, gözlem, görüşme ve doküman analizlerine dayanan çalışmasında, Diyarbakır yöresindeki halk hekimliği ile ilgili güncel uygulamaları kayda ge-çiriyor. Halk hekimliğinde kadın şifacıların halk arasındaki yerini ve önemini tespit ediyor.

Berk Yılmaz, Selen Ergün’un *Kar ve Ayı ilmi* etrafında Türk kültüründe “ayı” ile ilgili bazı inanışları, tabiat kültü bağlamında değerlendiriyor. İslamiyet öncesi animist/Şamanist inanç yapısına kadar inerek film karakterlerinin animist bakış açılarını -tabiattaki her şeyin ruhu olduğuna inanan ve tabiatı saygı duyan- analiz ediyor.

N. Gamze Ilıcak Yücel, Osmanlı İmparatorluğu’nda ve Türkiye Cumhuriyeti’nde devlet arması denemelerini, hafıza-kimlik-kültür bağlamında ele alıyor. Hatırlama figürü olarak armaların kültürel hafızadaki yerini değerlendiriyor.

Esra Sazyek, Elif Şafak’ın Siyah Süt romanından hareketle “öz-kurmaca roman” ın otobiyografik romandan farklarını, bu iki türün ayırt edilmesi gereken edebî sınırlarını tartışıyor.

Hasibe Meltem Akın ise Nobel edebiyat ödüllü Fransız yazar Patrick Modiano’nun *Babam ve Ben*’den sonra yazdığı *Bir Şecere*’nin özyaşamöyküsellliğini *Babam ve Ben*’in karşı-yaşamöyküsüne dönüşümünü türlerarası yaklaşımla değerlendiriyor. Yazarın ha-yatındaki travmatik olayları bu şekilde iki farklı açıdan ele almasını, yeniden yazmasını eserlerin öz-göndergeleri aracılığıyla irdeliyor.

Aizhan Koibakova-Abdulsalam Arvas ve Tolkyñ Kalibekuly, Sincan Uygur Özerk Bölgesi'ndeki *toponim*leri yapı, anlam ve kültür açısından tasnif ederek bölgede ilk ve güncel Türkçe *toponim*leri ve de bu konudaki bazı sorunları değerlendirmekteler.

Hikâye Anlatımı Yoluyla Bilgi Aktarımı Bağlamında Bir Doğu Türkçesi Metni: Cırıqlamaydurgan Tillā başlıklı makalesinde **Mohammed Kadhīm Ahmed Al-Gburi**, söz konusu metinde yer alan Doğu Türkçesi kelimeleri analiz ederek kültürel ilişkiler odağında bunların tarihsel gelişimlerini ortaya koyuyor. Eserin hedef kitlesinin İslam dilini kullananlar olduğunu belirterek eserdeki İslam dinine ait terminolojik bulguları değerlendiriyor.

Türkân Yeşilyurt, yaratıcı yalnızlık ve ego bağlamında Hayatı Baki ve Octavio Paz'ın seçili şiirlerini karşılaştırıyor. Sanatın ve yaratıcılığın evrensel boyutlarını öne çıkarırken, sanatçıların yaratım süreçlerindeki psikolojik faktörleri ev odağında değerlendiriyor.

Gülçin Tanrıbuyurdu, Tülay Çulha ve Şerife Hasanoğlu, Kırım Karaycası ile yazılmış ve İbrani harfleriyle kaleme alınmış özgün bir *Yedi Bilge* hikâyesini ilk kez bilim dünyasına tanıtmaktalar. *Yedi Bilge* hikâyesini, dünyadaki varyantlarıyla karşılaştırmalı olarak analiz etmekteler. Anlatıya yön veren yedi sembolizmi, sayı ve bilge motifi bağlamında hikâyeyi değerlendirmekteler.

Hatice Genç, 1990'lı yıllarda Almanya'da öne çıkan “Edebî Kadın Mucizesi” “Edebî Fräuleinwunder” hareketi bağlamında Judith Hermann'ın *Kırmızı mercanlar öyküsünü incelemekte*. Hermann'ın kadın anlatılarındaki sessizlik, yalnızlık ve iletişimsizlik olgularını, öyküdeki kuşaklar arası aktarım ve kimlik arayışlarını inceliyor.

Ülkü Sevim Şen ve Yavuz Şen, TRT arşivinin Türk halk müziği repertuvarında kayıtlı türkülere odaklanmaktalar. Türkü sözlerine yansıyan sevgili, şehir, doğa unsurlarını derleyerek övgü ve güzelleme bağlamlarını ele almaktalar.

Kitap tanıtım yazılarımızdan ilki Gillian Tett'in *Anthro-Vision: How Anthropology Can Explain Business and Life* (*Antro-Vizyon: Antropoloji İş ve Yaşamı Nasıl Açıklayabilir*, 2021) adlı eseri üzerine. Burada **Alper Sezener**, yazarın antropolojik ilke ve yöntemlerin iş dünyası, teknoloji ve toplumsal yapıdaki güncel kültürel örüntüleri anlamadaki işlevini öne çıkarıyor. Diğer yazımız, **Nurgül Certel'in** *Nikah ve Pazarlıklar: Suriyeli Kadınlarla Çokeşli Evlilikler* adlı incelemesi ile ilgili.

Sayının yayımlanmasında değerli emeklerini esirgemeyen tüm paydaşlarımıza; ilgili kurul üyelerimize, editörlerimizin her birine, hakemlerimize ve yazarlarımıza teşekkür ederiz.

Sayımızın bilim çevrelerimize faydalı olmasını dileriz.

Saygılarımızla,

Dear *folklore/literature* readers,

Our Rector Prof. Dr. Halil Nadiri, who has been working for our journal as the publisher for a long time, is leaving the office of Rectorate and his position in the management of the journal as his term of office has expired. Prof. Dr. Nadiri has made a special effort to ensure that we are universally indexed in prestigious categories for more than ten years. As the owner of our journal, he always supported us with his opinions and suggestions. Prof. Dr. Halil Nadiri, along with our former editor Prof. Dr. Metin Karadağ and our technical editor Metin Turan, set common goals and followed them closely, supporting us on our journey from Doaj and Scopus to the Emerging Sources Citation Index (ESCI). As the journal of *folklore/literature* which is among the prestigious journals in the scientific circles today, we convey our thanks and gratitude to him for his significant contributions to scientific publishing on our island.

In the shadow of the hot summer weather and the devastating forest fires, we present to you Volume 31, Issue 123 of our journal. In this issue, we feature twelve research articles, one review article, and two book reviews. While the flow of article submissions to our journal continues intensely, we aim to reduce the number of articles we publish in future issues. Therefore, the relevant committees overseeing the article review and publication processes are meticulously and scientifically evaluating the submissions. In this context, we would like to express our gratitude to **Assoc. Prof. Koray Üstün**, who has joined our team of Area Editors and is contributing to this endeavor, and to **Assoc. Prof. Dr. Nurtaç Ergün Atbaşı**, who will support us in our Pre-Review Committee.

The first article in this issue focuses on the metaphorical perceptions of Âşık Veysel, who holds a lasting place in our cultural heritage, by today's children and young people. In this study, **Demet Aydınlı Gürler** and **Çiğdem Akyüz Öztokmak** reveal that young people, through metaphorical conceptualization, not only integrate Âşık Veysel with the lands of Anatolia but also perceive him as a source of spiritual strength and a guiding bard through associations such as light, river, and star.

Yunus Emre Özсарay evaluates Edgü and his literary generation as representatives of the Menglong poetry movement, which emerged in China, by considering Xiaomei Chen's Occidentalis tapproach.

Mehmet Yusuf Aslan, in his research based on observations, interviews, and document analysis, records current practices related to folk medicine in the Diyarbakır region, identifying the place and importance of female healers within the community.

Focusing on **Selcen Ergun's** film *Snow and the Bear*, **Berk Yılmaz** examines certain beliefs related to the **bear** in Turkish culture within the context of nature cults. He traces this theme back to pre-Islamic animist and Shamanist belief systems and analyzes the animist perspectives of the film's characters, who believe that everything in nature possesses a soul and show respect for nature.

N. Gamze Ilıcak Yücel discusses the attempts to create a state emblem in both the Ottoman Empire and the Republic of Türkiye, analyzing the place of emblems in cultural memory within the context of memory, identity, and culture.

Taking inspiration from **Elif Şafak's** novel *Black Milk*, **Esra Sazyek** discusses the differences between autofiction and autobiographical novels, exploring the literary boundaries that distinguish these two genres.

Hasibe Meltem Akın evaluates the autobiographical aspects of Patrick Modiano's *Un Pedigree*, written after *Catherine Certitude*, within an inter-genre approach. She examines how the author handles traumatic events in his life from two different perspectives, reinterpreting them through the self-referentiality of the works.

Aizhan Koibakova, Abdulsalam Arvas, and Tolkyn Kalibekuly classify **toponyms** in the **Xinjiang Uyghur Autonomous Region** in terms of structure, meaning, and cultural context, evaluating both the earliest and current Turkic toponyms in the region along with related issues.

In his article titled “*A Middle Turkic Text in the Context of Knowledge Transmission through Storytelling: Cırıqlamaydurğan Tıllā*”, **Mohammed Kadhim Ahmed Al-Gburi** analyzes the Middle Turkic vocabulary found in this text, revealing their historical development within the framework of cultural relations. He also evaluates the Islamic terminological elements in the work, noting that its target audience was speakers of the Islamic language.

In the context of creative solitude and ego, **Türkân Yeşilyurt** compares selected poems by Hayati Baki and Octavio Paz, highlighting the universal dimensions of art and creativity while examining the psychological factors underlying the creative processes of the poets.

Gülçin Tanrıbuyurdu, Tülay Çulha, and Şerife Hasanoğlu introduce an original Seven Sages tale written in Crimean Karaim using Hebrew script to the academic world for the first time. They analyze the tale comparatively with its variants around the world, evaluating the symbolism of the number seven and the motif of wisdom within the narrative.

Within the framework of the “Literary Women’s Miracle” (Literarisches Fräuleinwunder) movement that gained prominence in Germany in the 1990s, **Hatice Genç** examines Judith Hermann’s short story *Red Coral*. She analyzes themes of silence, loneliness, and lack of communication in women’s narratives, as well as the intergenerational transmission and search for identity in the story.

Ülkü Sevim Şen and Yavuz Şen focus on folk songs recorded in the TRT archives. They compile elements of lover, city, and nature reflected in the lyrics and examine the contexts of praise within these songs.

The first of our book reviews discusses Gillian Tett’s *Anthro-Vision: How Anthropology Can Explain Business and Life* (2021), highlighting the role of anthropological principles and methods in understanding contemporary cultural patterns in business, technology, and social structures. The second review focuses on **Nurgül Certel’s** study *Marriage and Bargaining: Polygamous Marriages with Syrian Women*, which addresses this sensitive social issue.

We would like to express our sincere gratitude to everyone who contributed to the publication of this issue, including our committee members, editors, reviewers, and authors. We hope that this issue will serve the academic community well.

With our best regards,

Assoc. Prof. Dr. Mihrican Aylanç
Editor